



זוהר היומי

זוהר ויקרא – דף נ"ו ע"ב

פרשת אחרי מות

◆ הקטע מתחיל בדף הקודם (נ"ו ע"א) ומסתיים בדף זה ◆

טקסט הזוהר

רָאָה דְּמִלָּהּ הוּא, עֲבָדוּ אֶת יי' בִּירְאָה, מֶה יִרְאָה הָכָא. אֵלָּא כְּמָה דְּאוּקִימְנָא, דְּכִתְיִב, (משלי א) יִרְאֵת יי' רֵאשִׁית דָּעֵת, וְכִתְיִב, (תהלים קיא) רֵאשִׁית חֲכָמָה יִרְאֵת יי'. יִרְאֵת יי', קוּדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא הָכִי אֶקְרִי. רַבִּי אֶלְעָזָר אָמַר, עֲבָדוּ אֶת יי' בִּירְאָה, מֵאֵן דְּבָעִי לְמַעַבְדַּ פּוֹלְחָנָא דְּמֵאֲרִיָּה, מֵאֵן אֲתֵר שְׁאֲרִי, וּבְאֵן אֲתֵר יִכּוּן פּוֹלְחָנָא לְיַחְדָּא שְׁמָא דְּמֵאֲרִיָּה. הָדָר וְאָמַר בִּירְאָה, בִּירְאָה הוּא שִׁירוּתָא, מִתְּתָא לְעִילָא. (תא חזי בני אהרן האי אוּקִימְנָא וְהָא אֲתֵמַר מִלָּה)

תרגום לעברית

רַבִּי אֲבָא אָמַר, עֲבָדוּ אֶת ה' בִּירְאָה - סוּד הַדָּבָר הוּא. עֲבָדוּ אֶת ה' בִּירְאָה, אִיזוּ יִרְאָה כָּאֵן? אֵלָּא כְּמוֹ שֶׁבִּאֲרָנוּ, שְׁכָתוּב (משלי א) יִרְאֵת ה' רֵאשִׁית דָּעֵת, וְכָתוּב (תהלים קיא) רֵאשִׁית חֲכָמָה יִרְאֵת ה'. יִרְאֵת ה' - כֶּה נִקְרָא הַקְדוּשׁ בְּרוּךְ הוּא. רַבִּי אֶלְעָזָר אָמַר, עֲבָדוּ אֶת ה' בִּירְאָה - מִי שְׂרוּצָה לַעֲשׂוֹת עֲבוֹדַת אֱדוּנָו, מֵאִיזָה מְקוֹם מִתְחִיל, וּבִאִיזָה מְקוֹם יִכּוּן אֶת הַעֲבוּדָה לְיַחַד אֶת שֵׁם רַבּוֹנוֹ? חֲזַר וְאָמַר, בִּירְאָה. בִּירְאָה הִיא הִירְאֵשִׁית, מִמַּטָּה לְמַעְלָה. (בא ראה, בני אהרן הרי בארנו, והרי נתבאר הדבר).

תא חזי, מה כתיב הכא אחרי מות, ולכתר דבר אל אהרן אחיה וגו' בזאת יבא אהרן, אלא מכאן, שירותא לאזהרא לכהני, כל מאן, דבעין לאזהרא ביהאי זאת, ודא היא יראת יי'.

תרגום לעברית

בא ראה, מה כתוב כאן אחרי מות, ואחר כך - דבר אל אהרן אחיה וגו' בזאת יבא אהרן? אלא מכאן הראשית להזהיר את הכהנים, כל מי שצריכים להזהר בזאת הזו, וזוהי יראת ה'.

טקסט הזוהר

דבר אחר. אחרי מות שני בני אהרן. רבי יוסי אמר, אחרי מות נדב ואביהוא, מבעי ליה, מאי טעמא שני בני אהרן, והא ידיע דבנוי הוו. אלא הכי תאנא, דעד כאן לא ברשותיהו קיימי, אלא ברשותא דאבוהון, ובגין כך, בקרבנתם לפני יי' וימותו, דאינון דחקו שעטא בחיי דאבוהון, וכלא הנה, בגין שהוא חוכא דעכדו, דכתיב (כמדבר ג) בקריבם אש זרה. דתנא, באתר חד, כתיב בקריבם אש זרה, ובאתר חד כתיב, בקרבנתם לפני יי'. והאי והאי הנה, ובגין כך כתיב הכא בני אהרן, וכתיב בקרבנתם. (תאנא) אמר רבי חייא, יומא חד הוינא אזיל בארחה, למיהא גביה דרבי שמעון, למילף מניה פרשתא דפסחא. ערעית בחד טורא, וחמינא בקיעין גומין בחד טינרא, ותריין גוברין בה. עד דהוינא אזיל, שמענא קלא דאינון גוברין, והוו אמרין, (תהלים מח) שיר מזמור לבני קרח גדול יי' ומהלל מאד וגו'. מאי שיר מזמור. אלא הכי תאנא משמיה דרבי שמעון, שיר דאיהו כפול, שיר דאיהו משופח משאר שירין, ועל דאיהו משופח משאר שירין, תריין זמנין אתמר ביה שירתא, וכן (תהלים צב) מזמור שיר ליום השבת. כהאי גוונא, (שיר השירים א) שיר השירים אשר לשלמה, שירתא לעילא מן שירתא.

דָּבָר אַחֵר אַחֲרֵי מוֹת שְׁנֵי בְנֵי אֶהֱרֹן - רַבִּי יוֹסִי אָמַר, אַחֲרֵי מוֹת נָדָב וַאֲבִיהוּא הָיָה צָרִיךְ לְהִיּוֹת! מָה הַטַּעַם שְׁנֵי בְנֵי אֶהֱרֹן, וְהָרִי יָדוּעַ שֶׁהָיוּ בָנָיו? אֵלֶּא כֹּה שָׁנָה, שָׁעַד כָּאֵן לֹא עָמְדוּ בְּרִשּׁוֹתָם, אֵלֶּא בְּרִשּׁוֹת אַבְיָהֶם, וּמִשּׁוּם כֹּה - בְּקִרְבָּתָם לַפָּנִי ה' וַיָּמָתוּ, שֶׁהֵם דִּחְקוּ אֶת הַשָּׁעָה בְּחַיֵּי אַבְיָהֶם, וְהַכֹּל הָיָה בְּשִׁבְלֵי אוֹתוֹ חֲטָא שֶׁעָשׂוּ, שֶׁכָּתוּב (כַּמְדָּבָר ג) בְּהִקְרִיבָם אֵשׁ זָרָה. שֶׁשְּׁנֵינוּ, בְּמָקוֹם אֶחָד כָּתוּב בְּהִקְרִיבָם אֵשׁ זָרָה, וּבְמָקוֹם אֶחָד כָּתוּב בְּקִרְבָּתָם לַפָּנִי ה'. וְזֶה וְגַם זֶה הָיָה, וּמִשּׁוּם כֹּה כָּתוּב בְּנֵי אֶהֱרֹן, וְכָתוּב בְּקִרְבָּתָם. אָמַר רַבִּי חֲזִיָּא, יוֹם אֶחָד הָיִיתִי הוֹלֵךְ בַּדֶּרֶךְ לְלֶכֶת אֶל רַבִּי שְׁמַעוֹן לְלַמֵּד מִמֶּנּוּ פֶּרֶשֶׁת הַפָּסֶח. פָּגַשְׁתִּי בֶהָר אֶחָד, וְרֵאִיתִי בְּקִיעִים וְחוֹרִים בְּסָלַע אֶחָד וּשְׁנֵי אֲנָשִׁים בּוֹ. עַד שֶׁהָיִיתִי הוֹלֵךְ, שְׁמַעְתִּי קוֹל הָאֲנָשִׁים הֶלְלוּ שֶׁהָיוּ אוֹמְרִים, (תַּהֲלִים מִח) שִׁיר מִזְמוֹר לְבְנֵי קִרְחָה גְדוֹל ה' וּמִהֶלֶל מְאֹד וְגו'. מַהוּ שִׁיר מִזְמוֹר? אֵלֶּא כֹּה שָׁנָה מִשְׁמוֹ שֶׁל רַבִּי שְׁמַעוֹן, שִׁיר שֶׁהוּא כְּפוֹל, שִׁיר שֶׁהוּא מְשַׁבַּח מִשְׁאָר הַשִּׁירִים, וְעַל שֶׁהוּא מְשַׁבַּח מִשְׁאָר הַשִּׁירִים, פְּעָמִים נֶאֱמַר בּוֹ שִׁירָה, וְכֵן (שֵׁם צב) מִזְמוֹר שִׁיר לְיוֹם הַשַּׁבָּת. כִּמוֹ כֵּן שִׁיר הַשִּׁירִים אֲשֶׁר לְשִׁלְמוֹה, שִׁירָה לְמַעֲלָה מִשִּׁירָה.

טקסט הזוהר

שִׁיר מִזְמוֹר, שִׁירָתָא דְקוּדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא, דְקָא מִזְמָרִי בְנֵי קִרְחָה עַל אֵינוֹן דִּיתְבִּי, עַל פִּתְחָא דְגִיּוֹהֶם. וַיֵּמָאן אֵינוֹן, אַחוּהוֹן דְאֵינוֹן דִּיתְבִּי בְּתַרְעֵי דְגִיּוֹהֶם. וְעַל דָּא, שִׁירָתָא דָּא בְיוֹם שְׁנֵי אֶתְמַר. קָרִיבָנָא גְבִיּוּהוּ, אֲמִינָא לָהּ, מֵאִי עֲסָקְיִיכוּ בְּאַתְרָא דָּא. אָמְרוּ מִזְבְּנֵי אֲנָן, וְתִרֵי יוֹמֵי בְּשַׁבָּתָא, בְּדִילָנָא מִשְׁוֹבָא וְנַעֲסֵק בְּאוֹרֵייתָא. בְּגִין דְלֹא שְׁכִיזִין לָן בְּנֵי נָשָׂא, כָּל יוֹמָא וְיוֹמָא. אֲמִינָא זַכָּאָה חוֹלְקִיכוֹן.

שִׁיר מְזֻמֹּר, שִׁירָה שֶׁל הַקְדוּשׁ בְּרוּךְ הוּא שְׁמֻזְמָרִים בְּנֵי קִרְחַ (על) אוֹתָם שְׁיוֹשְׁבִים עַל פֶּתַח הַגִּיהֶנֶם. וּמִי הֵם? אַחִיהֶם שֶׁהֵם שְׁיוֹשְׁבִים בְּשַׁעְרֵי הַגִּיהֶנֶם. וְעַל כֵּן הַשִּׁירָה הַזֹּאת נֶאֱמָרַת בְּיוֹם שְׁנִי. קִרְבָּתִי אֲלֵיהֶם וְאִמְרָתִי לָהֶם: מָה עֹסְקִיכֶם בַּמָּקוֹם הַזֶּה? אָמְרוּ: סוֹחֲרִים אֲנַחְנוּ, וּשְׁנֵי יָמִים בְּשָׁבוּעַ אָנוּ בְּדָלִים מִהַיָּשׁוּב וְעוֹסְקִים בַּתּוֹרָה, כִּי לֹא עוֹזְבִים אוֹתָנוּ בְּנֵי אָדָם כָּל יוֹם וַיּוֹם. אִמְרָתִי: אֲשָׁרִי חֲלָקְכֶם.

טקסט הזהור

תו פֶּתַחוּ וְאָמְרוּ. בְּכָל זְמַנָּא דְּצַדִּיקָא מְסַתְּלָא מִעֲלָמָא, דִּינָא אֶסְתַּלֵּק מִעֲלָמָא, וּמִיתַתְּהוֹן דְּצַדִּיקָא מְכַפֶּרֶת עַל חוֹבֵי דָרָא. וְעַל דָּא פִּרְשָׁתָא דְּבְנֵי אֶהְרֹן, בְּיוֹמָא דְּכַפּוּרֵי קָרִינָן לָהּ, לְמַהּוֹי כַּפֶּרָה לְחוֹבֵיהוֹן דִּישְׂרָאֵל. אָמַר קוּדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא, אֶתְעַסְקוּ בְּמִיתַתְּהוֹן דְּצַדִּיקָא אֲלֵינוּ, וַיִּתְחַשֵּׁב לָכוּ כְּאֵלוֹ אֶתּוֹן מְקַרְבִּין קָרְבָּנִין בְּהֵאֵי יוֹמָא לְכַפֶּרָא עַלֵּיכֶן. דְּתַנִּינָן, כָּל זְמַנָּא דִּישְׂרָאֵל יְהוֹן בְּגָלוּתָא, וְלֹא יִקְרְבוּן קָרְבָּנִין בְּהֵאֵי יוֹמָא, וְאִינוּן תַּרְיִן שְׁעִירִין לֹא יִכְלִין לְקַרְבָּא, יְהֵא לְהוּ דְּכָרְנָא, דְּתַרִּי בְּנֵי אֶהְרֹן, וַיִּתְכַּפֵּר עַלֵּיהוּ.

תרגום לעברית

עוֹד פֶּתַחוּ וְאָמְרוּ, בְּכָל זְמַן שְׁצַדִּיקִים מְסַתְּלָקִים מִן הָעוֹלָם, הַדִּין מְסַתְּלָק מִן הָעוֹלָם, וּמִיתַת הַצַּדִּיקִים מְכַפֶּרֶת עַל חַטָּאֵי הַדּוֹר. וְלָכֵן פִּרְשַׁת בְּנֵי אֶהְרֹן קוֹרְאִים אוֹתָהּ בְּיוֹם הַכַּפּוּרִים שֶׁתְּהִיָּה כַּפֶּרָה עַל חַטָּאֵי יִשְׂרָאֵל. אָמַר הַקְדוּשׁ בְּרוּךְ הוּא: הִתְעַסְקוּ בְּמִיתַת הַצַּדִּיקִים הַלָּלוּ, וַיִּחַשֵּׁב לָכֶם כְּאֵלוֹ אַתֶּם מְקַרְבִּים קָרְבָּנוֹת בְּיוֹם הַזֶּה לְכַפֵּר עַלֵּיכֶם. שְׁשָׁנִינוּ, כָּל זְמַן שִׁישְׂרָאֵל יְהִיו בְּגָלוּת וְלֹא יִקְרִיבוּ קָרְבָּנוֹת בְּיוֹם הַזֶּה, וְאֵת אוֹתָם שְׁנֵי שְׁעִירִים לֹא יִכּוֹלִים לְהַקְרִיב, יְהִיָּה לָהֶם זָכְרוֹן שֶׁל שְׁנֵי בְנֵי אֶהְרֹן, וַיִּתְכַּפֵּר עַלֵּיהֶם.

דְּהָכִי אוֹלִיפְנָא, דְּכְתִיב, (במדבר ג) וְאַלֶּה שְׁמוֹת בְּנֵי אֶהְרֹן הַכֹּהֲנִים וְגו'. וְכְתִיב, הַבְּכֹר נָדָב וַאֲבִיהוּא אֶלְעָזָר וְאִיתְמָר. וְאַלְעָזָר וְאִיתְמָר מִבְּעֵי לִיָּהּ, מֵהוּ אֶלְעָזָר וְאִיתְמָר. אֶלָּא שְׁקוּל הָיָה אֲבִיהוּא כְּתָרִי אַחֵי. וְנָדָב כְּכֻלָּהוּ.

תרגום לעברית

שְׁכַּךְ לְמִדָּתִי, שְׁכָתוֹב (במדבר ג) וְאַלֶּה שְׁמוֹת בְּנֵי אֶהְרֹן הַכֹּהֲנִים וְגו'. וְכָתוֹב, הַבְּכֹר נָדָב וַאֲבִיהוּא אֶלְעָזָר וְאִיתְמָר. וְאַלְעָזָר וְאִיתְמָר הָיָה צָרִיף לְהִיּוֹת! מַה זֶּה אֶלְעָזָר וְאִיתְמָר? אֶלָּא שְׁקוּל הָיָה אֲבִיהוּא כְּשֵׁנִי אַחֵי, וְנָדָב כְּמוֹ כָּלָם.

טקסט הזוהר

וְאִית דְּמִתְנִי (לה אפכא) הַבְּכֹר נָדָב, דָּא בְּלַחֲדוּי, וַאֲבִיהוּא בְּלַחֲדוּי, וְכָל חַד אֶתְחַשֵּׁיב בְּעֵינֵיהּ, כְּתָרֵיהּ, כְּאַלְעָזָר וְאִיתְמָר. אֲבָל נָדָב וַאֲבִיהוּא בְּלַחֲדֵיהּ, שְׁקוּלִין הֵווּ לְקַבֵּל שְׁבַעֲזִין סְנֵהֲדָרִין, דְּהֵווּ מְשֻׁמְשִׁין קָמִי מַשָּׁה. וּבְגִין כֶּה, מִיתְתַּהוֹן מְכַפָּרָא עַל יִשְׂרָאֵל. וְעַל דָּא כְּתִיב, (ויקרא י) וְאַחֲיֵכֶם כָּל בֵּית יִשְׂרָאֵל יִכְּפוּ אֶת הַשֶּׁרֶפָה. וְאָמַר רַבִּי שְׁמַעוֹן, הַבְּכֹר נָדָב, כְּלוּמַר, הָהוּא, דְּכָל שְׁבַחָא וִיקְרָא דְלִיָּהּ (מה שמיה). נָדָב וַאֲבִיהוּא, עַל אַחַת כְּמָה וְכְמָה, דְּהֵנִי תָרִי, לֹא אֶשְׁתַּכַּחוּ כְּוַתִּיָּהּ בְּיִשְׂרָאֵל.

תרגום לעברית

וְיֵשׁ שְׁשׁוֹנִים (אתזההפוך), הַבְּכֹר נָדָב - זֶה לְבָדוּ, וַאֲבִיהוּא - לְבָדוּ, וְכָל אֶחָד נֶחְשֵׁב בְּעֵינֵינוּ כְּשֵׁנֵיהֶם, כְּמוֹ אֶלְעָזָר וְאִיתְמָר. אֲבָל נָדָב וַאֲבִיהוּא לְבָדִם שְׁקוּלִים הָיוּ כְּנִגְדַּ שְׁבַעֲזִים סְנֵהֲדָרִין, שְׁהָיוּ מְשֻׁמְשִׁים לְפָנֵי מַשָּׁה. וּמַשׁוּם כֶּה מִיתְתַּם מְכַפֶּרֶת עַל יִשְׂרָאֵל. וְעַל זֶה כְּתוֹב, (ויקרא י) וְאַחֲיֵכֶם כָּל בֵּית יִשְׂרָאֵל יִכְּפוּ אֶת הַשֶּׁרֶפָה. וְאָמַר רַבִּי שְׁמַעוֹן, הַבְּכֹר נָדָב - כְּלוּמַר, אוֹתוֹ שְׁכָל הַשְּׁבַח וְהַכְּבוֹד שָׁלוּ (מה שמו). נָדָב וַאֲבִיהוּא, עַל אַחַת כְּמָה וְכְמָה, שְׁשֵׁנִי אֶלָּה לֹא נִמְצְאוּ כְּמוֹתָם בְּיִשְׂרָאֵל.

וַיִּדְבֹּר יי' אֶל מֹשֶׁה אַחֲרֵי מוֹת שְׁנֵי בְנֵי אֶהֱרֹן. רַבִּי

תרגום לעברית

וַיִּדְבֹּר ה' אֶל מֹשֶׁה אַחֲרֵי מוֹת שְׁנֵי בְנֵי אֶהֱרֹן. רַבִּי חֲזַקְיָה פֶּתַח וְאָמַר, (ישעיה כט) לָכֵן כֹּה אָמַר ה' אֶל בֵּית יַעֲקֹב אֲשֶׁר פָּדָה אֶת אַבְרָהָם וְגו'. פֶּסוּק זֶה הוּא קִשָּׁה. לָכֵן כֹּה אָמַר ה' אֲשֶׁר פָּדָה אֶת אַבְרָהָם הִיא צְרִיךְ לְהִיּוֹת! מַה זֶה כֹּה אָמַר ה' אֶל בֵּית יַעֲקֹב אֲשֶׁר פָּדָה אֶת אַבְרָהָם?

מקור ומהדורה

הטקסט הארמי והתרגום לעברית: אתר תורת אמת (toratemetfreeware.com) — © ר' פנחס ראובן שליט"א.

מופץ שלא למטרות רווח, בכפוף לרישיון Creative Commons ייחוס – שימוש לא מסחרי – שיתוף זהה 2.5 (CC BY-NC-SA 2.5):

creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/2.5

עיצוב הדף: זוהר היומי.